

Перевод – Полякова Валерия

Индия

The Foreign Marriage Act Закон об иностранных браках (1969)

Преамбула
№ 33 1969 года
[31 августа 1969]

Закон о вступлении в брак граждан Индии за пределами Индии.

Принят Парламентом Двадцатилетия Республики Индия, заключив нижеследующее : -

Глава I Вводные положения.

1. Сокращенное название.- Данный закон может называться Закон об иностранных браках, 1969 года.

2. Толкование.- В настоящем Законе, если контекст не требует иного, -

(a) "категория запрещенных отношений" имеет тот же смысл, как в Специальном законе о браке, 1954 (43 1954);

(b) "район", в отношении должностного лица, уполномоченного на заключение брака, означает территорию, в рамках которой он выполняет свои обязанности;

(c) "иностранное государство" означает страну или место за пределами Индии, а также судно, которое принадлежит тому государству, в территориальных водах которого оно находится;

(d) "Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака" означает сотрудника, назначенное в соответствии с разделом 3, которое в дальнейшем будет называться Должностным лицом;

(e) "Официальная Резиденция", в отношении Должностного лица, означает –

(i) официальное место жительства сотрудника;

(ii) место ведения основной деятельности;

(iii) установленное место; и

(f) "установленное" означает предписанное в соответствии с положениями настоящего закона.

3. Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака.- Для целей настоящего Закона, Центральное правительство может путем уведомления в "Официальном вестнике», назначать своих дипломатических или консульских должностных лиц, которых сочтут подходящими для назначения на должность лица, уполномоченного на заключение брака в любом иностранном государстве.

Толкование - в этом разделе «дипломатический сотрудник» означает посла, посланника, министра, верховного комиссара или другого дипломатического представителя, советника, секретаря посольства или высокой комиссии.

Глава 2 Заключение браков с иностранцами

4. Условия проведения брачных церемоний в иностранных государствах.- брак, где хотя бы одна из сторон имеет гражданство Индии, может быть заключен в соответствии с настоящим Законом либо в присутствии Должностного лица в другой стране, в случае, если в момент заключения брака выполнены следующие условия: -

- (a) ни одна из сторон не имеет супруга,
- (b) ни одна из сторон не является идиотом или сумасшедшим,
- (c) на момент заключения брака жених достиг двадцатидвухлетнего возраста, и невесте исполнилось 18 лет, и
- (d) стороны не входят в категорию запрещенных отношений:

При условии, что на основании личного закона или обычая, хотя бы одной из сторон получено разрешение на брак, такой брак может быть заключен, несмотря на то, стороны входят в категорию запрещенных отношений.

5. Уведомление о намерении заключить брак.- Когда брак заключается в соответствии с настоящим Законом, стороны, заключающие брачный союз, должны уведомить о нем Должностного лица, уполномоченного на заключения брака в письменной форме, указанной в Первом *приложении*, в том округе, где хотя бы одна из сторон проживает не менее тридцати дней с даты направления такого уведомления, с указанием места проживания.

6. Брачная Книга.- Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака, хранит уведомление, указанное в разделе 5 вместе с записями о своей работе, а также незамедлительно вносит заверенную копию каждого такого уведомления в книгу, предназначенную для этой цели, которая называется «Брачная Книга», и данная книга должна быть доступна в любое разумное время бесплатно для любого лица, желающего с ней ознакомиться.

7. Публикация уведомления.- Когда уведомление, указанное в статье 5, передано Должностному лицу, то оно публично размещается-

- (a) в своем кабинете, поместив копию на видном месте, и
- (b) в Индии и в стране или странах, где стороны обычно проживают в установленном порядке.

8. Возражение против заключения брака.- (1) Любое лицо может до истечения тридцати дней с даты публикации уведомления в соответствии с разделом 7, возразить против заключения брака на основании его противоречивости одному или нескольким пунктам, указанным в разделе. 4.

Пояснение – В тех случаях, когда уведомление публикуется в соответствии с пунктом (a) статьи 7 и в установленном порядке пункта (b) в разные сроки, то для целей настоящего подраздела тридцатидневный срок будет исчисляться с более поздней даты.

(2) Каждое такое возражение должно быть подано в письменной форме и подписано лицом, написавшим данное возражение либо иным лицом, уполномоченным подписать документ от его имени, также должны быть указаны причины возражения; Должностное лицо фиксирует возражения в его Брачной Книге.

9. Церемония бракосочетания при отсутствии возражений.- В случае отсутствия возражений против предполагаемого брака в течение срока, указанного в разделе 8, то при его истечении брак может быть заключен.

10. Порядок получения возражений.- (1), при наличии возражения против предполагаемого брака в соответствии с разделом 8, Должностное лицо, уполномоченное заключать браки, не может провести церемонию бракосочетания до тех пор, пока оно не изучит возражение таким образом, чтобы убедиться в его целесообразности и достоверности отсутствия

препятствий церемонии бракосочетания, или пока лицо, написавшее возражение не снимет его.

(2) В случае, если Должностное лицо после изучения каких-либо возражений имеет сомнение, то он должен передать материалы дела вместе с возражением Центральному правительству; Центральное правительство проводит дополнительное расследование и анализ поступившего вопроса, и после обсуждения на свое усмотрение выносит решение в письменном виде, а Должностное лицо должно действовать в соответствии с данным решением Центрального правительства.

11. Брак не должен противоречить местным законам. - (1) Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака может по причинам, изложенным в письменном виде, отказать в регистрации брака в соответствии с настоящим Законом, если такой брак запрещен законом, действующим в иностранном государстве, в котором предполагается его заключение.

(2) Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака, может по причинам, изложенным в письменной форме, отказать в заключении брака в соответствии с настоящим Законом на том основании, что, по его мнению, церемония бракосочетания не соответствует международному праву или праву народов.

(3) В тех случаях, когда Должностное лицо отказывается регистрировать брак в соответствии с настоящей статьей, любая сторона, вступающая в брак, может в установленном порядке обратиться в Центральное правительство в течение тридцати дней с даты такого отказа ;

12. Заявление сторон и свидетелей. До бракосочетания стороны и три свидетеля в присутствии Должностного лица, уполномоченного на заключение брака, подписывают заявление в форме, указанной во втором приложении, которое заверяется подписью должностного лица.

13. Место и форма заключения брака.- (1) брак заключается Должностным лицом в Официальной Резиденции данного лица в рабочее и назначенное время и в присутствии трех свидетелей.

(2) Брак может быть заключен в любой форме на усмотрение сторон;

При условии, что он не будет заключен и обязателен для сторон, пока каждая сторона не заявит друг другу в присутствии Должностного лица и трех свидетелей и на любом языке, понятном сторонам , - «Я, (А), принимаю (В) в качестве моей законной жены (или мужа)»:

При условии, если заявление, упомянутое в условии, выполнено на любом языке, который не понимает Должностное лицо или любой из свидетелей, то одной из сторон необходимо толковать заявление на языке, знакомым для Должностного лица или свидетеля, в зависимости от обстоятельств.

14. Свидетельство о браке.- (1) При заключении брака в соответствии с настоящим Законом, Должностное лицо, уполномоченное на заключения брака должен внести свидетельство о браке в форме, указанной в третьем приложении, в книгу, которая хранится у него с этой целью и которая называется Книгой Свидетельств о браке; и такое свидетельство подписывается сторонами брака и тремя свидетелями.

(2) Свидетельство, вносимое Должностным лицом в Книгу Свидетельств о браке, рассматривается в качестве убедительного доказательства того факта, что брак был заключен в соответствии с настоящим Законом; и что были соблюдены все формальности, связанные с проживанием сторон, согласием на вступление в брак, и подписями свидетелей.

15. Действительность иностранных браков в Индии.- С учетом других положений, содержащихся в настоящем Законе, брак, заключенный в порядке, предусмотренном в настоящем Законе, является заключенным и юридически действительным.

16. Подача нового уведомления в случае, если брачная церемония не состоялась в течение шести месяцев. - Если брак не был заключен в течение шести месяцев с даты, когда об этом было сообщено Должностному лицу, уполномоченному на заключение брака, как это предусмотрено в разделе 5, или когда материалы дела были переданы Центральному правительству в соответствии с разделом 10, или заявление о регистрации брака было оспорено в Центральное правительство в соответствии с разделом 11, то в течение трех месяцев с даты вынесения решения Центральным правительством по такому делу или обжалованию, то уведомление и все другие связанные с ним процедуры считаются недействительными, и никакое Должностное лицо не сможет заключить брак до тех пор, пока не будет подано новое уведомление в порядке, предусмотренном настоящим Законом.

Глава III Регистрации иностранных браков, заключаемых в соответствии с другими законами.

17. Регистрация иностранных браков.- (1) где -

(а) Должностное лицо, уполномоченное на заключение браков, убеждается, что брак был заключен надлежащим образом в иностранном государстве в соответствии с законодательством этой страны между лицами, где хотя бы одна из сторон являлась гражданином Индии, а также

(б) одна из сторон брака в письменной форме информирует Должностного лица, уполномоченного на заключение брака, о желании заключить брак, то Должностное лицо может зарегистрировать данный брак после уплаты установленной пошлины.

(2) Ни один брак не будет считаться заключенным, если на момент регистрации он не соответствует условиям, указанным в разделе 4.

(3) Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака, может по причинам, изложенным в письменном виде, отказать в регистрации брака по данному разделу на том основании, что, по его мнению, брак является несовместимым с международным правом или правом народов.

(4) Если Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака, отказывает в регистрации брака по данному разделу, то стороны, ходатайствующие о регистрации, могут обратиться в Центральное правительство в установленном порядке в течение тридцати дней с даты такого отказа; И лицо, уполномоченное на заключение брака, должно действовать в соответствии с решением Центрального правительства на такое обращение.

(5) Регистрация брака по данному разделу осуществляется Должностным лицом, уполномоченным на заключение брака, который вносит свидетельство о браке в установленной форме и в установленном порядке в Книгу свидетельство о браке, а такое свидетельство подписывается сторонами и тремя свидетелями.

(б) Брак, зарегистрированный в соответствии с этой статьей, также считается заключенным в соответствии с настоящим Законом с даты регистрации.

Глава IV Освобождение от матримониальных уз в отношении иностранных браков.

18. Освобождение от матримониальных уз происходит в соответствии со специальным Законом о браке 1954 года.- (1) С учетом других положений, содержащихся в этом разделе, положения главы IV, V, VI и VII Специального закона о браке, 1954 (43 1954), применяются в отношении браков, заключаемых в соответствии с настоящим Законом в отношении других браков, заключаемых в иностранном государстве между сторонами, где одна из них является гражданином Индии также, как как они применяются в отношении браков, заключаемых в соответствии с тем Законом.

Пояснение – в положения о браках, упомянутых в подразделе 24 раздела специального Закона о браке 1954 года (43 из 1954), вносятся следующие изменения: -

- (i) ссылка в подразделе (1) этого Закона на положения (а) (b), (c) и (d) раздела 4 этого Закона толкуется как ссылка на положения (a), (b), (c), (d) в соответствии с разделом 4 настоящего Закона, и
- (ii) ничто, содержащееся в разделе 24, не должно применяться к любому браку -
 - (a), который не заключен в соответствии с настоящим Законом, или
 - (b), который считается заключенным в соответствии с настоящим Законом в силу положений, содержащихся в разделе 17.

При условии, что регистрация любого такого брака, о котором говорится в подпункте (b), может быть объявлена недействительной, если такая регистрация противоречит подразделу (2) раздела 17

(2) Каждое ходатайство об оказании помощи в соответствии с главой V или VI Глава специального Закона 1954 года (43 1954), применимое к браку, упомянутому в подразделе (1), представляется в окружной суд в пределах местной гражданской юрисдикции -

- (a) по месту проживанию ответчика на момент подачи ходатайства, или
- (b) по последнему совместному месту проживания мужа и жены, или
- (c) по месту проживания заявителя на момент представления ходатайства, при условии, что ответчик в то время проживал за пределами Индии.

Пояснение: - В этом разделе, "районный суд" имеет тот же значение, как в специальном Законе о браке, 1954 (43 1954).

- (3) Ничто, упомянутое в настоящем разделе не дает разрешения любому суду-
- (a) выносить постановление о расторжении брака, за исключением случаев, где-
 - (i) стороны, вступающие в брак, на момент подачи ходатайства проживают в Индии;, или
 - (ii) заявитель, будучи женой, до вступления в брак имевший домициль (место жительства) и **содержание** в Индии, в течение не менее трех лет сразу после подачи ходатайства;
 - (b) выносить любой указ, аннулирующий брак, за исключением случаев, где -
 - (i) стороны брака имели домициль в Индии на момент подачи ходатайства, или
 - (ii) брак был заключен в соответствии с этим Законом, поскольку заявитель, будучи женой, имел домициль в Индии в течение трех лет непосредственно после подачи ходатайства;
 - (c) принимать любое решение о признании брака недействительным, за исключением случаев, когда -
 - (i) либо стороны брака проживают в Индии на момент представления ходатайства, или
 - (ii) брак был заключен в соответствии с настоящим Законом и проситель, проживающих в Индии во время представления ходатайства;

(d), чтобы предоставить любой другой помощи в соответствии с главой V или VI Глава специальной Закон о браке 1954 года (43 из 1954) за исключением случаев, Заявитель, проживающие в Индии на время представления ходатайства.

(4) Содержащиеся в подразделе (1) разрешает в предоставлении любой помощи в соответствии с настоящим Законом в отношении любого брака иностранного государства, если предоставление полагались в отношении такого брака (независимо от того на какой-либо из оснований, указанных в специальном браке, Закон 1954 года (43 из 1954), или иным образом) предусматривается в рамках любой другой закон.

Глава V Наказания.

19. Наказание за двоеженство.- (1) Любое лицо, чей брак заключен или считается заключенным в соответствии с настоящим Законом, и, которое во время существования его брака, имело любой другой брак в Индии, подлежит наказанию, предусмотренному в разделе 494 и Раздел 495 из Уголовного кодекса Индии (45 из 1860), а заключенный брак считается недействительным.

(2) Положения подраздела (1) применяются к любому такому преступлению, совершенному любым гражданином Индии за пределами Индии.

20. Наказание за нарушение некоторых других условий вступления в брак. - Любой гражданин Индии, нарушающий условия заключение брака, указанные в пункте (с) или пункте (d) раздела 4 данного Закона, подлежит следующему наказанию -

(а) в случае нарушения условия, указанного в пункте (с) 4 раздела, то лицу грозит наказание в виде лишения свободы на срок до пятнадцати дней и/или штрафом в размере, не превышающем одну тысячу рупий; и

(б) в случае нарушения условия, указанного в пункте (d) раздела 4, то лицу грозит наказание в виде лишения свободы на срок до одного месяца и/или штрафа в размере, не превышающем одной тысячи рупий.

21. Наказание за предоставление ложных сведений.- Если какой-либо гражданин Индии для целей заключения брака, умышленно -

(а) предоставлял ложные сведения в заявлениях, предписанных данным Законом, или

(б) подписывал ложные уведомления или свидетельства, предписанные данным Законом;

наказывается лишением свободы на срок до трех лет.

22. Наказания за противоправные действия должностного лица, уполномоченного на заключение брака.- Любое Должностное лицо, которое сознательно и преднамеренно заключило брак в соответствии с настоящим Законом, нарушая любое из положений данного Закона, наказываются лишением свободы, на срок, не превышающем одного года, и/или штрафом, достигающем до пятисот рупий.

Глава 6 Прочие положения.

23. Признание браков, заключаемых в соответствии с законодательством других стран.- Если Центральное правительство считает, что закон в любом иностранном государстве, касающийся заключению браков, содержит положения, аналогичные тем, которые содержатся в настоящем Законе, то оно может путем уведомления в «Официальном вестнике» заявить, что брак, заключаемый в соответствии с законодательством, действующим в таком иностранном государстве, должен признаваться судами в Индии.

24. Свидетельство о браке, заключаемого в соответствии с местным законодательством в иностранном государстве.- (1) где -

(a) брак заключен в любом иностранном государстве от имени Центрального правительства, путем уведомления в «Официальном вестнике», в соответствии с законодательством той страны, где хотя бы одна из сторон является гражданином Индии, а также

(b) одна из сторон брака, являющаяся таким гражданином, представляет Должностному лицу, уполномоченному на заключение брака, в стране заключения брака; -

(i) копию записи о браке в регистрационном журнале этой страны, заверенную соответствующим органом этой страны для подтверждения подлинности копии этой записи; и

(ii) если копия этой записи не на английском языке, то необходим перевод этой копии на предусмотренном языке; и

(c) Должностное лицо удостоверяет подлинность копии записи в регистрационном журнале и, в случае наличия перевода, его достоверность;

Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака, после уплаты установленного сбора, убедившись, что полученная копия записи в регистрационном журнале браков и перевод являются подлинными, возвращает из назад обратившейся стороне.

(2) Документ, удостоверяющий заключение брака в иностранном государстве, выданный в соответствии с подразделом (1), допускается к использованию в качестве доказательства в ходе любого разбирательства, если данное свидетельство выдано должным образом соответствующим органом этой страны.

25. Заверенная копия записей в качестве доказательства.- Каждый заверенный экземпляр документа о вступлении в брак, внесенный Должностным лицом, уполномоченным на заключение брака, в Книгу Свидетельств о браке, принимается без предъявления или подтверждения оригинала.

26. Исправление ошибок.- (1) Любое Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака, при обнаружении каких-либо ошибок в форме или содержание записи в Книге свидетельств о браке, может в течение одного месяца после обнаружения такой ошибки в присутствии лиц, состоящих в браке, или в случае их смерти или отсутствия в присутствии двух других свидетелей исправить ошибку в полях без внесения изменений в первоначальную и с указанием даты такого исправления.

(2) Каждое исправление в соответствии с этим разделом, осуществляется только в присутствии первоначальных свидетелей.

27. Закон не распространяется на браки, заключенные за рубежом.- Ничто в настоящем Законе никоим образом не влияет на действительность брака заключенном в чужой стране иначе, чем в соответствии с Законом.

28. Полномочия устанавливать правила. - (1) Центральное правительство может путем уведомления в "Официальном вестнике, устанавливать правила для осуществления целей этого закона.

(2) В частности, без ущерба для общего характера вышеизложенного [собственник, такие правила могут предусматривать все или любые из следующих вопросов, а именно:: -

(a) обязанности и полномочия Должностных лиц, уполномоченных на заключение брака, и их округов;

(b) способы, в соответствии с которыми Должностные лица могут проводить любые расследования в соответствии с настоящим Законом;

- (с) порядок публикации уведомления о браке;
- (g) место и время, в течение которых могут заключаться браки в соответствии с настоящим Законом;
- (е) форма и порядок ведения каких-либо книг, требуемых в соответствии с настоящим Законом;
- (f) форма и порядок, выдачи свидетельств о браке, упомянутые в подразделе (5) статьи 17;
- (g) сборы, которые могут взиматься за выполнение любых обязанностей, возлагаемых на Должностных лиц, уполномоченных на заключение брака, в соответствии с настоящим Законом;
- (h) органы власти, в которые будут направляться копии записей Книги Свидетельств о браке, и, в случае внесения исправлений в Книгу Свидетельств о браке, порядок направления Свидетельств об исправлениях;
- (i) проверка любых книг, которые хранятся в соответствии с настоящим Законом, и предоставление заверенных копий записей в них;
- (j) порядок и условия признания брака в соответствии с разделом 23;
- (k) любые другие вопросы, которые могут или должны быть установлены.

(3) Каждое правило, принимаемое в соответствии с настоящим разделом, должно быть сформулировано сразу же после того, как оно будет представлено на рассмотрение каждой палате парламента в период проведения ее сессии в общей сложности в течение 30 дней, включая одну или две сессии подряд, и если до истечения сессии, на которой был поставлен вопрос, или сессии, непосредственно следующей за первой сессией, обе палаты согласятся внести какие-либо изменения в правила или обе палаты придут к выводу об отсутствии необходимости внесения изменений, то это правило либо вступает в силу только в измененном виде, либо не будет оказывать никакого воздействия в каком либо деле; таким образом, любое такое изменение или консультация не наносит ущерба правомерности того, что ранее было предпринято в соответствии с данным правилом.

29. Поправка к Закону 43 от 1954 года.- Специальный закон о браке, 1954 г. -

- (a) в разделе 1, в подразделе (2), слова «за пределами указанных территорий», следует заменить словами «в штате Джамму и Кашмир»;
- (b) в разделе 2 исключить положения (a) и (c);
- (c) в разделе 3 подраздел (2) заменить указанный подраздел, а именно: -

«(2) Для целей настоящего Закона в его применении к гражданам Индии, проживающим на территориях штата Джамму и Кашмир, распространяется действие Закона, Центральное правительство на свое усмотрение назначает Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака в штате или любой его части»;

- (g) в разделе 4, пункт (e) заменить на: -
- (e) при заключении брака в штате Джамму и Кашмир, где обе стороны являются гражданами Индии, то на них распространяется действие настоящего Закона»;
- (e) в разделе 10 заменить на «за пределами территории Закон распространяет свое действие в отношении брака, заключенного на указанной территории», «в штате Джамму и Кашмир в отношении предполагаемого брака в штате»;
- (f) в разделе 50 подразделе (1) исключить слова «дипломатические и консульские должностные лица и другие».

30. Утратил силу.- Закон Индии об иностранных браках 1903 года (14 1903) настоящим отменяется.

Список.

ПЕРВЫЙ СПИСОК

(см. раздел 5)

Форма Уведомления о намерении заключить брак.

Кому

Должностному лицу, уполномоченному на заключения брака.

для

Настоящим уведомляем Вас о том, что в соответствии с Законом об иностранных браках 1969 года, наша брачная церемония должна состояться в течении 3х месяцев с даты:

Имя и отчество условия Дата рождения жилище Постоянное место жительства и настоящие место жительства, в случае отсутствия постоянного места жительства

A.B. Не женат

Вдовец

Разведен

C.D. Незамужняя

Вдова

Разведена

Засвидетельствовано в этот день, 2000 года.

SD. A. B.

SD. C. D.

ВТОРОЙ СПИСОК

(см. раздел 12)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЖЕНИХА

Я, A.B., настоящим заявляю следующее:

1. Я в настоящее время не состою в браке (или вдовец или разведенный, в зависимости от обстоятельств).

2. Мне полных лет.

3. Я не состою с невестой в запрещенных отношениях.

4. Я гражданин

5. Мне известно, что в случае дачи ложных заявлений в настоящем документе, меня ожидает наказание в виде тюремного заключения, а также штраф.

SD. A.B. (жених)

ЗАЯВЛЕНИЕ НЕВЕСТЫ

Я, С.Д., настоящим заявляем следующее:

1. Я в настоящее время не состою в браке (или вдова или разведенная, в зависимости от обстоятельств).

2. Мне полных лет.

3. Я не состою с А.В. (женихом) в запрещенных отношениях.

4. Я гражданка

5. Мне известно, что в случае дачи ложных заявлений в настоящем документе, меня ожидает наказание в виде тюремного заключения, а также штраф.

SD. С.Д. (невеста)

Подписано в нашем присутствии А.В. и С.Д. На сколько нам известно, нет никаких законных препятствий для брака.

SD. G. H.)

SD. I. J..) Три свидетеля

SD. K. L.)

(Скреплено подписью) E.F.

Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака

От день 2000

ТРЕТИЙ СПИСОК

(см. раздел 14)

ФОРМА СВИДЕТЕЛЬСТВА О БРАКЕ

Я, EF, настоящим подтверждаю, что день 2000. А.В. и С.Д появились передо мной и, что заявление, предусмотренное в разделе Закона об иностранных браках 1969 года, было совершено должным образом, и что брак в соответствии с данным Законом был заключен между ними в моем присутствии и в присутствии трех свидетелей, которые подписались ниже.

SD. E.F.

Должностное лицо, уполномоченное на заключение брака

SD. A.B. (жених)

SD. C.D. (невеста)

SD. G.H.)

SD. I.J.) Три свидетеля

SD. K.L.)